

Aba wuda

Le chasseur



A.D.L.C.

Soumraye

Copyright © 2023, Association pour le Développement de la Langue Chibné (A.D.L.C.)



<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Cette création peut être utilisée à des fins commerciales. Cette création peut être adaptée ou complétée, mais l'œuvre ainsi modifiée ne peut être diffusée que sous une licence identique ou similaire à celle de la création originale. Les mentions relatives aux droits d'auteur, d'illustrateur, etc. doivent être conservées.

Édition web, en nouvelle orthographe 2023

Aba wuda

Le chasseur

Titre en français : Le chasseur

Raconté par : Nang-djéloum Tatoumlé

Illustrations par : Maché Batil

Traduit en langue chibné (soumraye) par: Manague Robert

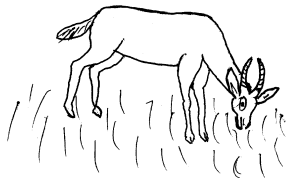
Soumraye

Tchad

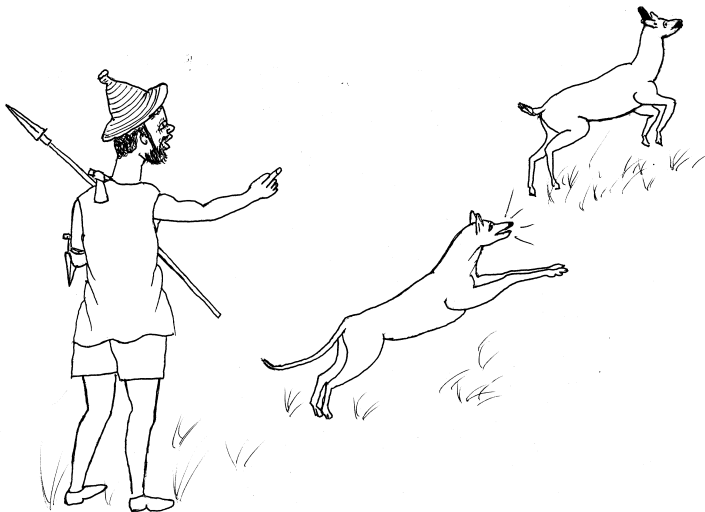




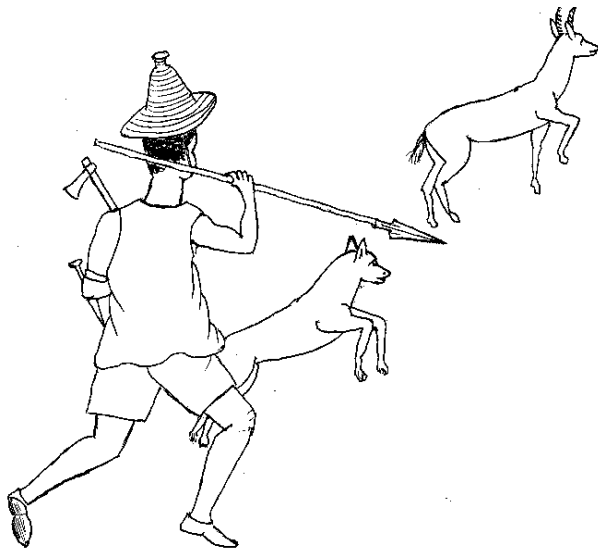
Alman ha bam gi dogdɛ duwa.



Cendi yər kemge dibi lə wama chimiya.



Anji sogi dogdә ba 'ywarna kemge.



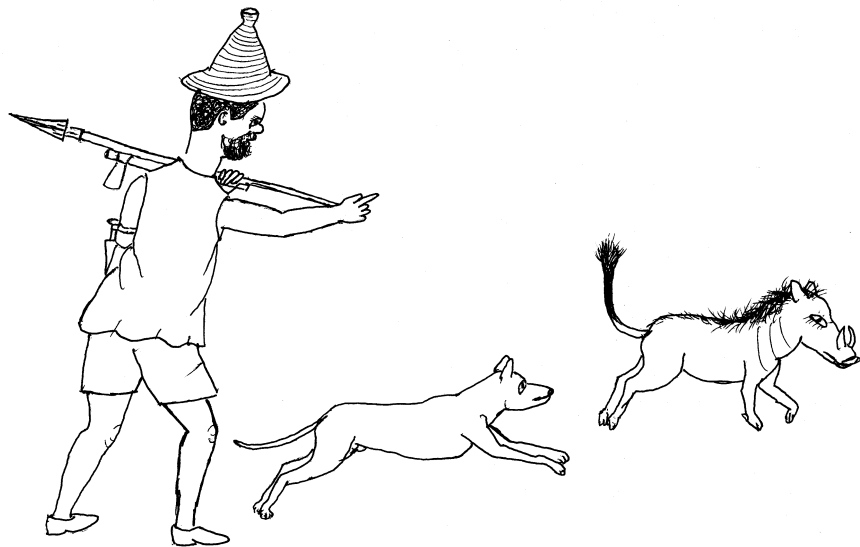
Doadə di 'vor kemae di me vidi bədə.



Alman 'yáa kemge bədə.



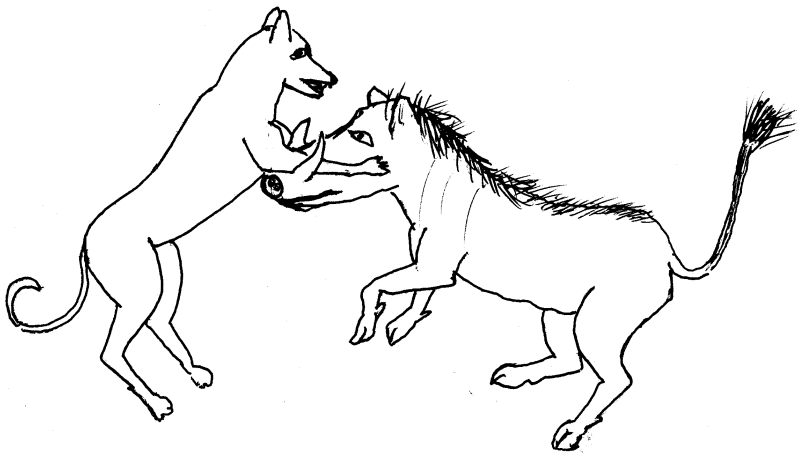
Alman wudî bam me gira 'yo gusə.



Anii soaŋ doada duwa ha 'vwarna ausa.



Dogdә duwa di 'yor gusә. Gusә di dusiw
so maṇa.



Gusə di cwaw dogdə dîrəw, me cendi jərgi say.



Gusə di 'Ivoriw. iri Alman wà daa.



Alman wà kaláng hagi daa dúmbu didə. Gusə di
ùr baa yidibiwwe.



Gusə di nem yidibəw bədə, me cor ha.



Yande da, Alman 'wò wuda læ dím da, 'yáa mani
mín bədə.

Traduction en français :

p. 2 Alman est allé en brousse avec son chien.

p. 3 Ils ont trouvé une antilope en train de brouter l'herbe.

p. 4 Il a envoyé son chien à chasser l'antilope.

p. 5 Le chien l'a poursuivie mais il ne l'a pas attrapée.

p. 6 Alman n'a pas tué l'antilope.

p. 7 Alman a continué un peu et a trouvé un phacochère.

p. 8 Il a envoyé son chien à attraper le phacochère.

p. 9 Son chien a poursuivi le phacochère, et le phacochère s'est mis en colère.

p. 10 Le phacochère s'est tourné contre le chien, et ils se sont battus.

p. 11 Alors, Alman aussi a pris fuite et a couru parce que le phacochère le poursuivait.

p. 12 Alman est monté rapidement sur une termitière.

p. 13 Le phacochère veut le mordre, mais il ne l'a pas attrapé.

p. 14 Comme ça, Alman n'a pas tué le phacochère.

